

# אם תפגשו אדם בלתי קיים

מצרפתית: דורי מנור

הובר הדאד, יליד טוניס 1947, הוא משורר, סופר, מסאי והיסטוריון של האמנות, מחברם של עשרות ספרים. יסד וערך כמה וכמה כתבי עת ספרותיים, וכיום הוא עורך את כתב העת היוקרתי Apulée, הרואה אור בהוצאה הפריזאית Zulma.

\*

לפני פוסע אדם  
שִׁמְעֵטִים כְּמוֹתוֹ  
הוא נושא מִגֶּשׁ שֶׁל עֲלָטָה  
וְעָלִיו מְנַחֲוֹת שְׁתֵּי עֵינָיו  
יָדָיו הֵן סְהָרִים שֶׁל כֶּסֶף  
הַלּוֹכוֹ כְּגֵאוֹת  
עָרְפוֹ הוּא חֲלוֹן מוֹגֵף  
שֶׁמֶאֱחֹרָיו אֲנִי מִשְׁתַּכֵּן בְּצַעְדִּי  
גִבּוֹ הִיָּה יָכוֹל לִהְיוֹת הַחֲזָה שְׁלִי  
וְעַקְבִּי בְּהוֹנוֹתִי  
אֶלֶּא שְׁלֶפֶתֶּה הוּא מוֹעֵד מוֹל לַיִל כָּל הַזְּמַנִּים  
הַמִּגֶּשׁ נוֹטָה עַל צִדּוֹ הָעֵינִים מִתְּגַלְּלוֹת  
וּבָיִם הַלְבָּה שְׁקֻשָּׁתָהּ  
שְׂכֵכָה הַסְעָרָה  
וְהַיּוֹם עוֹלָה

אם תפגשו אדם בלתי קיים  
הניחו את שְׁתֵּי עֵינֵיכֶם עַל מִגֶּשׁ שֶׁל עֲלָטָה  
וְצַעְדוֹ לִפְנֵי  
עַד לַיִל כָּל הַזְּמַנִּים

## מידות הפלא

הָאֲסָמִים זֵהִים בְּכָל מָקוֹם  
וְגַם קָרִיאת הַתְּרַנָּגוּל בְּבִקְרָה  
חֲצִיתִי לֹא פָעַם אֶת גְּרַמְנִיה  
אוֹ אֶת פּוֹלִין  
בְּלִי לְהַחֲלִיף מְלָה עִם אִישׁ  
וּבְכָל זֹאת הֵיטֵב אָנִי יוֹדֵעַ  
כַּמָּה אֲטוּמוֹת הֵן הָעוֹנוֹת לְתוֹשְׁבִים  
הַכֹּל לִפְנֵיהֶם  
מִצָּטְבֵּר אֶל הַזֶּמֶן  
וְהָעֶבֶר לְעוֹלָם אֵינוֹ נֶחֱשֵׁף  
אֲשֶׁרִי הָאָדָם הַנִּיחַ  
שֶׁהֵינּוּ הֵן בְּעֵינָיו הֵם הַחַיִּים  
וְהַשְׁתַּקְפוֹתֵם הַבוֹגְדָנִית  
וְעַם זֹאת הוּא יוֹדֵעַ לְדַבֵּר כְּשֶׁצָּרִיךְ  
כְּדִי לְכַסּוֹת עַל רַחֲשֵׁי הַנִּפְּיִלָה הָאִי־נִסּוּפִית  
אֵין אֶרֶץ בְּלִי אֶגְדָּה  
וְכָל מִבְּטָה הוּא שְׂכַחָה שֶׁל הָעֵין  
כָּל זִכְרוֹן הוּא לְשׁוֹן דּוּמְיָה  
  
אֵינֶנִּי נֹתִין שְׁלָכֶם, מְלָכִים,  
בְּאַרְצוֹתֵיכֶם אֵינִי אֶלָּא חוֹלֵף  
כָּמוֹ בְּרַבְרִי שֶׁפָּרַק אֶת נִשְׁקוֹ